Dan

Chapter 3

Urdu Interlinear

Reference: Urdu Geo Version

1

נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא	עֲבַד	צְלֵם	דִּי־	דְהַב	רוּמֵהּ	אַמִּין	שִׁתִּין	פְּתָיֵהּ
نبوکدنضر	بادشاہ-نے	بنایا	مجسمہ	جو	سونے-کا	اونچائی-اس-کی	ہاتھ	ساٹھ	چوڑائی-اس-کی
H5020	H4430	H5648	H6755	H1768	H1722	H7314	H0521	H8361	H6613

אַמִּין	שִׁת	אֲקִימֵהּ	בְּבִקְעַת	דּוּרָא	בִּמְדִינַת	בָּבֶל׃
ہاتھ	چھ	کھڑا-کیا-اسے	میں-میدان	دورا	میں-صوبے	بابل-کے
H0521	H8353	H6966	H1236	H1757	H4083	H0895

دُورا بنام میدان کے بابل صوبہ کو بُت کہ دیا حکم نے اُس تھی۔ فٹ 9چوڑائی اور فٹ 90اونچائی کی اُس بنوایا۔ مجسمہ کا سونے نے نبوکدنضر دن ایک جائے۔کیا کھڑا میں

2

וּנְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא	שְׁלַח	לְמִכְנַשׁ	לַאֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	סִגְנַיָּא	וּפַחֲוָתָא	אֲדַרְגָּזְרַיָּא
اور-نبوکدنضر	بادشاہ-نے	بھیجا	جمع-کرنے-کو	ال-صوبےداروں-کو	گورنروں-کو	اور-حکاموں-کو	مشیروں-کو
H5020	H4430	H7972	H3673	H0324	H5460	H6347	H0148

גְּדָבְרַיָּא	דְּתָבְרַיָּא	תִּפְתָּיֵא	וְכֹל	שִׁלְטֹנֵי	מְדִינָתָא	לְמֵתֵא	לַחֲנֻכַּת	צַלְמָא	דִּי
خزانچیوں-کو	منصفوں-کو	قاضیوں-کو	اور-سب	حکام	صوبوں-کے	آنے-کو	میں-افتتاح	مجسمے-کے	جو
H1411	H1884	H8614	H3606	H7984	H4083	H0858	H2597	H6755	H1768

הֲקֵים	נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא׃
کھڑا-کیا-تھا	نبوکدنضر-نے	بادشاہ
H6966	H5020	H4430

کو ملازموں سرکاری بڑے بڑے تمام دیگر کے صوبوں اور مجسٹریٹوں، ججوں، خزانچیوں، مشیروں، منتظموں، گورنروں، داروں، صوبے تمام نے اُس پھر جاؤ۔ہو جمع کر آ لئے کے مخصوصیت کی مجسمے کہ بھیجا پیغام

3

בֵּאדַיִן	מִתְכַּנְּשִׁין	אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	סִגְנַיָּא	וּפַחֲוָתָא	אֲדַרְגָּזְרַיָּא	גְדָבְרַיָּא	דְּתָבְרַיָּא	תִּפְתָּיֵא	וְכֹל
تب	جمع-ہوئے	ال-صوبےدار	گورنر	اور-حکام	مشیر	خزانچی	منصف	قاضی	اور-سب
H0116	H3673	H0324	H5460	H6347	H0148	H1411	H1884	H8614	H3606

שִׁלְטֹנֵי	מְדִינָתָא	לַחֲנֻכַּת	צַלְמָא	דִּי	הֲקֵים	נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא	]וקאמין[
حکام	صوبوں-کے	میں-افتتاح	مجسمے-کے	جو	کھڑا-کیا-تھا	نبوکدنضر-نے	بادشاہ	اور-کھڑے-تھے
H7984	H4083	H2597	H6755	H1768	H6966	H5020	H4430	H6966

)וְקָיְמִין(	לָקֳבֵל	צַלְמָא	דִּי	הֲקֵים	נְבוּכַדְנֶצַּר׃
اور-کھڑے-تھے	سامنے	مجسمے-کے	جو	کھڑا-کیا-تھا	نبوکدنضر-نے
H6966	H6903	H6755	H1768	H6966	H5020

تھےکھڑے سامنے کے اُس سب جب گئے۔ ہو جمع لئے کے مخصوصیت کی بُت سب چنانچہ

4

וְכָרוֹזָא	קָרֵא	בְחָיִל	לְכוֹן	אָמְרִין	עַמְמַיָּא	אֻמַּיָּא	וְלִשָּׁנַיָּא׃
اور-منادی	پکارا	زور-سے	تمہیں	کہا-جاتا-ہے	اے-قوموں	امتوں	اور-زبانوں
H3744	H7123	H2429		H0560	H5972	H0524	H3961

ہے،فرماتا بادشاہ سنو! لوگو، کے زبانوں اور اُمّتوں قوموں، مختلف □اے کیا، اعلان سے آواز بلند نے نقیب شاہی تو

5 בְּעִדָּנָא جس-وقت H5732 | דִּי־ کہ H1768 | תִשְׁמְעוּן سنو-گے H8086 | קָל آواز H7032 | קַרְנָא نرسنگہ H7162 | מַשְׁרוֹקִיתָא بانسری H4953 | [קיתרוס] رباب H7030 | (קַתְרֹוס) رباب H7030 | סַבְּכָא بربط H5443 | פְּסַנְתֵּרִין بین H6460
סוּמְפֹּנְיָה طبلہ H5481 | וְכֹל اور-سب H3606 | זְנֵי قسموں H2178 | זְמָרָא موسیقی-کی H2170 | תִּפְּלוּן گرو H5308 | וְתִסְגְּדוּן اور-سجدہ-کرو H5457 | לְצֶלֶם کو-مجسمے H6755 | דַּהֲבָא سونے-کے H1722 | דִּי جو H1768 | הֲקִים کھڑا-کیا H6966
נְבוּכַדְנֶצַּר نبوکدنضر-نے H5020 | מַלְכָּא׃ بادشاہ H4430

کہ سونے گئے کئے کھڑے کے بادشاہ کر ہو منہ اوندھے سب کہ ہے لازم تو گے بجیں ساز تمام دیگر اور بین عود، سرود، سنطور، شہنائی، نرسنگا، ہی □جوں کریں.سجدہ کو بُت

6 וּמַן־ اور-جو H4479 | דִּי־ جو H1768 | לָא نہیں H3809 | יִפֵּל گرے-گا H5308 | וְיִסְגֻּד اور-سجدہ-کرے-گا H5457 | בַּהּ־ اسی-وقت | שַׁעֲתָא گھڑی-میں H8160 | יִתְרְמֵא ڈالا-جائے-گا H7412 | לְגוֹא־ میں-بیچ H1459 | אַתּוּן بھٹی H0861 | נוּרָא آگ-کی H5135
יָקִדְתָּא׃ دہکتی-ہوئی H3345

گا□.□جائے پھینکا میں بھٹی بھڑکتی فوراً اُسے کرے نہ سجدہ بھی جو

7 כָּל־ وجہ-سے-اس-کے-سب H3606 | קֳבֵל وجہ-سے-اس-کے H6903 | דְּנָה اس-کے H1836 | בֵּהּ־ اسی-وقت | זִמְנָא وقت-میں H2166 | כְּדִי جیسے H1768 | שָׁמְעִין سنا H8086 | כָל־ سب-نے H3606 | עַמְמַיָּא قوموں-نے H5972
קָל آواز H7032 | קַרְנָא نرسنگہ H7162 | מַשְׁרוֹקִיתָא بانسری H4953 | [קיתרס] رباب H7030 | (קַתְרֹוס) رباب H7030 | שַׂבְּכָא بربط H5443 | פְּסַנְטֵרִין بین H6460 | וְכֹל اور-سب H3606 | זְנֵי قسموں H2178 | זְמָרָא موسیقی-کی H2170 | נָפְלִין گرے H5308
כָּל־ سب-نے H3606 | עַמְמַיָּא قوموں-نے H5972 | אֻמַּיָּא امتوں-نے H0524 | וְלִשָּׁנַיָּא اور-زبانوں-نے H3961 | סָגְדִין سجدہ-کیا H5457 | לְצֶלֶם کو-مجسمے H6755 | דַּהֲבָא سونے-کے H1722 | דִּי جو H1768 | הֲקִים کھڑا-کیا-تھا H6966 | נְבוּכַדְנֶצַּר نبوکدنضر-نے H5020
מַלְכָּא׃ بادشاہ H4430

لگے.کرنے سجدہ کو بُت گئے کئے کھڑے کے نبوکدنضر کر ہو بل کے منہ لوگ تمام کے زبانوں اور اُمّتوں قوموں، مختلف تو لگے بجنے ساز ہی جوں چنانچہ

8 כָּל־ وجہ-سے-اس-کے-سب H3606 | קֳבֵל وجہ-سے-اس-کے H6903 | דְּנָה اس-کے H1836 | בֵּהּ־ اسی-وقت | זִמְנָא وقت-میں H2166 | קְרִבוּ قریب-آئے H7127 | גֻּבְרִין آدمی H1400 | כַּשְׂדָּאִין کسدی H3779 | וַאֲכַלוּ اور-الزام-لگایا H0399
קַרְצֵיהוֹן ان-کی-چغلی H7170 | דִּי جو H1768 | יְהוּדָיֵא׃ یہودیوں-کی H3062

لگے.لگانے الزام پر یہودیوں کر آ پاس کے بادشاہ نجومی کچھ وقت اُس

9 עֲנוֹ جواب-دیا H6032 | וְאָמְרִין اور-کہا H0560 | לִנְבוּכַדְנֶצַּר نبوکدنضر-کو H5020 | מַלְכָּא بادشاہ H4430 | מַלְכָּא اے-بادشاہ H4430 | לְעָלְמִין ابد-تک H5957 | חֱיִי׃ زندہ-رہ H2418

رہیں!جیتے تک ابد سلامت □بادشاہ بولے، وہ

10

[אנתה]	(אַנְתְּ)	מַלְכָּא	שָׂמְתָּ	טְעֵם	דִּי	כָל־	אֱנָשׁ	דִּי־	יִשְׁמַע	קָל	קַרְנָא
تو	تو	اے-بادشاہ	ڈالا-تو-نے	حکم	کہ	ہر	آدمی	جو	سنے-گا	آواز	نرسنگہ
H0607	H0607	H4430	H7761	H2942	H1768	H3606	H0606	H1768	H8086	H7032	H7162

מַשְׁרֹקִיתָא	[קיתרס]	(קַתְרוֹס)	שַׂבְּכָא	פְּסַנְתֵּרִין	[וסיפניה]	(וְסוּפֹּנְיָה)	וְכֹל	זְנֵי	זְמָרָא
بانسری	رباب	رباب	بربط	بین	اور-طبلہ	اور-طبلہ	اور-سب	قسموں	موسیقی-کی
H4953	H7030	H7030	H5443	H6460	H5481	H5481	H3606	H2178	H2170

יִפֵּל	וְיִסְגֻּד	לְצֶלֶם	דַּהֲבָא:
گرے-گا	اور-سجدہ-کرے-گا	کو-مجسمے	سونے-کے
H5308	H5457	H6755	H1722

کے بادشاہ کر ہو منہ اوندھے سب کہ ہے لازم تو گے بجیں ساز تمام دیگر اور بین عود، سرود، سنطور، شہنائی، نرسنگا، ہی []جوں فرمایا، نے آپ بادشاہ، اے
کریں۔سجدہ کو بُت کے سونے اِس گئے کئے کھڑے

11

וּמַן־	דִּי־	לָא	יִפֵּל	וְיִסְגֻּד	יִתְרְמֵא	לְגוֹא־	אַתּוּן	נוּרָא	יָקִדְתָּא:
اور-جو	جو	نہیں	گرے-گا	اور-سجدہ-کرے-گا	ڈالا-جائے-گا	میں-بیچ	بھٹی	آگ-کی	دہکتی-ہوئی
H4479	H1768	H3809	H5308	H5457	H7412	H1459	H0861	H5135	H3345

گا۔[]جائے پھینکا میں بھٹی بھڑکتی اُسے کرے نہ سجدہ بھی جو

12

אִיתַי	גֻּבְרִין	יְהוּדָאיִן	דִּי־	מַנִּיתָ	יָתְהוֹן	עַל־	עֲבִידַת	מְדִינַת	בָּבֶל	שַׁדְרַךְ
ہیں	آدمی	یہودی	جنہیں	مقرر-کیا-تو-نے	انہیں	پر	کاموں	صوبے	بابل-کے	شدرک
H0383	H1400	H3062	H1768	H4483	H3487	H5922	H5673	H4083	H0895	H7715

מֵישַׁךְ	וַעֲבֵד נְגוֹ	גֻּבְרַיָּא	אִלֵּךְ	לָא־	שָׂמוּ	[עליך]	(עֲלָךְ)	מַלְכָּא	טְעֵם	[לאלהיך]
میشک	اور-عبد-نجو	آدمی-یہ	یہ	نہیں	رکھتے	تیری	تیری	اے-بادشاہ	پروا	تیرے-معبودوں-کی
H4336	H5665	H1400	H0479	H3809	H7761	H5922	H5921	H4430	H2942	H0426

(לֵאלָהָךְ)	לָא	פָלְחִין	וּלְצֶלֶם	דַּהֲבָא	דִּי	הֲקֵימְתָּ	לָא	סָגְדִין:	ס
تیرے-معبودوں-کی	نہیں	پوجتے	اور-کو-مجسمے	سونے-کے	جو	کھڑا-کیا-تو-نے	نہیں	سجدہ-کرتے	فاصلہ
H0426	H3809	H6399	H6755	H1722	H1768	H6966	H3809	H5457	

اور میسک سدرک، بنام آدمی یہ تھا۔ کیا مقرر پر انتظامیہ کی بابل صوبہ اُنہیں نے آپ حالانکہ کرتے، نہیں ہی پروا کی آپ جو ہیں آدمی یہودی کچھ لیکن
ہے۔[]کیا کھڑا نے آپ جو ہیں کرتے پرستش کی بُت اُس کے سونے نہ کرتے، پوجا کی دیوتاؤں کے آپ نہ عبدنجو

13

בֵּאדַיִן	נְבוּכַדְנֶצַּר	בִּרְגַז	וַחֲמָה	אֲמַר	לְהַיְתָיָה	לְשַׁדְרַךְ	מֵישַׁךְ	וַעֲבֵד נְגוֹ	בֵּאדַיִן
تب	نبوکدنضر	غصے-میں	اور-قہر-میں	کہا	لانے-کو	کو-شدرک	میشک	اور-عبد-نجو	تب
H0116	H5020	H7266	H2528	H0560	H0858	H7715	H4336	H5665	H0116

גֻּבְרַיָּא	אִלֵּךְ	הֵיתָיוּ	קֳדָם	מַלְכָּא:
آدمی-یہ	یہ	لائے-گئے	سامنے	بادشاہ-کے
H1400	H0479	H0858	H6925	H4430

پہنچے جب بُلایا۔ کو عبدنجو اور میسک سدرک، سیدھا نے اُس گیا۔ ہو باہر سے آپے نبوکدنضر کر سن یہ

14

עָנֵה	נְבֻכַדְנֶצַּר	וְאָמַר	לְהוֹן	הַצְדָּא	שַׁדְרַךְ	מֵישַׁךְ	וַעֲבֵד נְגוֹ	לֵאלָהַי
جواب-دیا	نبوکدنضر-نے	اور-کہا	انہیں	کیا-جان-بوجھ-کر	شدرک	میشک	اور-عبد-نجو	میرے-معبودوں-کی
H6032	H5020	H0560		H6656	H7715	H4336	H5665	H0426

לָא	אִיתֵיכוֹן	פָלְחִין	וּלְצֶלֶם	דַּהֲבָא	דִּי	הֲקֵימֶת	לָא	סָגְדִין:
نہیں	ہو-تم	پوجتے	اور-کو-مجسمے	سونے-کے	جو	کھڑا-کیا-میں-نے	نہیں	سجدہ-کرتے
H3809	H0383	H6399	H6755	H1722	H1768	H6966	H3809	H5457

ہو؟کرتے پرستش کی مجسمے گئے کئے کھڑے میرے نہ کرتے، پوجا کی دیوتاؤں میرے تم نہ کہ ہے صحیح یہ کیا عبدنجو، اور میسک سدرک، []اے بولا، تو

15 כְּעַ֞ן הֵ֣ן אִֽיתֵיכ֣וֹן עֲתִידִ֗ין דִּ֣י בְעִדָּנָ֡א דִּֽי־ תִשְׁמְע֡וּן קָ֣ל קַרְנָ֣א מַשְׁרוֹקִיתָ֣א
اب اگر ہو-تم تیار کہ جس-وقت کہ سنو-گے آواز نرسنگہ بانسری
H3705 H0383 H6263 H1768 H5732 H1768 H8086 H7032 H7162 H4953

]קיתרס[ )קַתְרֹ֡וס(שַׂבְּכָ֡א פְּסַנְתֵּרִ֣ין וְסוּמְפֹּנְיָ֣ה וְכֹ֣ל ׀ זְנֵ֣י זְמָרָ֡א תִּפְּל֣וּן וְתִסְגְּדוּן֮
رباب رباب بربط بین اور-طبلہ اور-سب قسموں موسیقی-کی گرو اور-سجدہ-کرو
H7030 H7030 H5443 H6460 H5481 H3606 H2178 H2170 H5308 H5457

לְצַלְמָ֣א דִֽי־ עַבְדֵת֒ וְהֵן֙ לָ֣א תִסְגְּד֔וּן בַּהּ־ שַׁעֲתָ֣ה תִתְרְמ֔וֹן לְגֽוֹא־
کو-مجسمے جو بنایا-میں-نے اور-اگر نہ سجدہ-کرو-گے اسی-وقت گھڑی-میں ڈالے-جاؤ-گے میں-بیچ
H6755 H1768 H5648 H3809 H5457 H8160 H7412 H1459

אַתּ֥וּן נוּרָ֖א יָקִֽדְתָּ֑א וּמַן־ ה֣וּא אֱלָ֔הּ דִּ֥י יְשֵֽׁיזְבִנְכ֖וֹן מִן־ יְדָֽי׃
بھٹی آگ-کی دہکتی-ہوئی اور-کون وہ خدا جو بچائے-گا-تمہیں سے میرے-ہاتھ
H0861 H5135 H3345 H4479 H1932 H0426 H1768 H7804 H4481 H3028

تو کرو نہ ایسا تم اگر ہے۔ کرنا سجدہ کو مجسمے ہوئے بنوائے میرے کر ہو بل کے منہ تمہیں تو گے بجیں دوبارہ ساز ہوں۔ دیتا موقع آخری ایک تمہیں مَیں
گا؟□سکے بچا سے ہاتھ میرے تمہیں خدا سا کون تب گا۔ جائے پھینکا میں بھٹی بھڑکتی سیدھا تمہیں

16 עֲנ֗וֹ שַׁדְרַ֤ךְ מֵישַׁךְ֙ וַעֲבֵ֣ד נְג֔וֹ וְאָמְרִ֖ין לְמַלְכָּ֑א נְבוּכַדְנֶצַּ֕ר לָֽא־ חַשְׁחִ֨ין אֲנַ֧חְנָה
جواب-دیا شدرک-نے میشک-نے اور-عبد-نجو-نے اور-کہا کو-بادشاہ نبوکدنضر نہیں ضرورت ہم
H6032 H7715 H4336 H5665 H0560 H4430 H5020 H3809 H0586

עַל־ דְּנָ֖ה פִּתְגָ֥ם לַהֲתָבוּתָֽךְ׃
بارے-میں اس-کے جواب دینے-کی-تجھے
H5922 H1836 H6600 H8421

ہے۔نہیں ضرورت کی کرنے دفاع اپنا ہمیں میں معاملے اِس نبوکدنضر، □اے دیا، جواب نے عبدنجو اور میسک سدرک،

17 הֵ֣ן אִיתַ֗י אֱלָהַ֙נָא֙ דִּֽי־ אֲנַ֣חְנָא פָֽלְחִ֔ין יָכִ֖ל לְשֵׁיזָבוּתַ֑נָא מִן־ אַתּ֨וּן נוּרָ֧א
اگر ہے ہمارا-خدا جس-کی ہم پوجا-کرتے-ہیں قادر بچانے-کو-ہمیں سے بھٹی آگ-کی
H0383 H0426 H1768 H0586 H6399 H3202 H7804 H4481 H0861 H5135

יָקִֽדְתָּ֛א וּמִן־ יְדָ֥ךְ מַלְכָּ֖א יְשֵׁיזִֽב׃
دہکتی-ہوئی اور-سے تیرے-ہاتھ اے-بادشاہ بچائے-گا
H3345 H4481 H3028 H4430 H7804

سے ہاتھ کے آپ ضرور ہمیں وہ بادشاہ، اے جائے۔ پھینکا نہ کیوں میں بھٹی بھڑکتی ہمیں خواہ ہے، سکتا بچا ہمیں وہ ہیں کرتے ہم خدمت کی خدا جس
گا۔بچائے

18 וְהֵ֣ן לָ֔א יְדִ֥יעַ לֶֽהֱוֵא־ לָ֖ךְ מַלְכָּ֑א דִּ֣י לאלהיך]איתינא[ )אִיתַ֣נָא(לָא־
اور-اگر نہیں معلوم ہو تجھے اے-بادشاہ کہ تیرے-معبودوں-کی نہیں ہیں-ہم ہیں-ہم
H3809 H3046 H1934 H4430 H1768 H0426 H3809 H0383 H0383

פָֽלְחִ֔ין וּלְצֶ֧לֶם דַּהֲבָ֛א דִּ֥י הֲקֵ֖ימְתָּ לָ֥א נִסְגֻּֽד׃ ס
پوجیں-گے اور-کو-مجسمے سونے-کے جو کھڑا-کیا-تو-نے نہیں سجدہ-کریں-گے فاصلہ
H6399 H6755 H1722 H1768 H6966 H3809 H5457

پرستش کی مجسمے کے سونے گئے کئے کھڑے کے آپ نہ گے، کریں پوجا کی دیوتاؤں کے آپ ہم نہ کہ ہو معلوم کو آپ توبھی بچائے بھی نہ ہمیں وہ اگر لیکن
گے۔□کریں

19 בֵּאדַיִן נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמְלִי חֱמָא וּצְלֵם אַנְפּוֹהִי [אשתנו] (אֶשְׁתַּנִּי) עַל־ שַׁדְרַךְ
تب نبوکدنضر بھر-گیا غصے-سے اور-شکل اپنے-چہرے-کی بدل-گئی بدل-گئی پر شدرک
H0116 H5020 H4391 H2528 H6755 H0600 H8133 H8133 H5922 H7715

מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ עָנֵה וְאָמַר לְמֵזֵא לְאַתּוּנָא חַד־ שִׁבְעָה עַל דִּי חֲזֵה
میشک اور-عبد-نجو جواب-دیا اور-کہا تپانے-کو کو-بھٹی ایک سات-گنا سے جو تھی-دیکھنے-میں
H4336 H5665 H6032 H0560 H0228 H0861 H2298 H7655 H5922 H1768 H2370

לְמֵזְיֵהּ׃
تپانے-کو-اسے
H0228

گنا سات نسبت کی معمول کو بھٹی کہ دیا حکم نے اُس اور گیا بگڑ چہرہ کا اُس سامنے کے عبدنجو اور میسک سدرک، گیا۔ ہو بگولا آگ نبوکدنضر کر سن یہ جائے۔کیا گرم زیادہ

20 וּלְגֻבְרִין גִּבָּרֵי־ חַיִל דִּי בְחַיְלֵהּ אֲמַר לְכַפָּתָה לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ
اور-کو-آدمیوں زوراور طاقت-کے جو اس-کی-فوج-میں کہا باندھنے-کو کو-شدرک میشک اور-عبد-نجو
H1400 H1401 H2429 H1768 H2429 H0560 H3729 H7715 H4336 H5665

לְמִרְמֵא לְאַתּוּן נוּרָא יָקִדְתָּא׃
ڈالنے-کو میں-بھٹی آگ-کی دہکتی-ہوئی
H7412 H0861 H5135 H3345

دیں۔پھینک میں بھٹی بھڑکتی کر باندھ کو عبدنجو اور میسک سدرک، ایک چند سے میں فوجیوں بہترین کہ کہا نے اُس پھر

21 בֵּאדַיִן גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ כְּפִתוּ בְּסַרְבָּלֵיהוֹן [פטישיהון] (פַּטְּשֵׁיהוֹן)
تب آدمی-یہ یہ باندھے-گئے اپنے-قمیصوں-سمیت اپنے-پاجاموں-سمیت اپنے-پاجاموں-سمیت
H0116 H1400 H0479 H3729 H5622 H6361 H6361

וְכַרְבְּלָתְהוֹן וּלְבֻשֵׁיהוֹן וּרְמִיו לְגוֹא־ אַתּוּן נוּרָא יָקִדְתָּא׃
اور-اپنے-ٹوپیوں-سمیت اور-اپنے-کپڑوں-سمیت اور-ڈالے-گئے میں-بیچ بھٹی آگ-کی دہکتی-ہوئی
H3737 H3831 H7412 H1459 H0861 H5135 H3345

گئیں۔نہ اُتاری ٹوپیاں اور پاجامے چوغے، کے اُن گیا۔ پھینکا میں بھٹی بھڑکتی کر باندھ کو تینوں

22 כָּל־ קֳבֵל דְּנָה מִן־ דִּי מִלַּת מַלְכָּא מַחְצְפָה וְאַתּוּנָא
وجہ-سے-اس-کے-سب وجہ-سے-اس-کے اس-کے سے کہ بات بادشاہ-کی سخت اور-بھٹی
H3606 H6903 H1836 H4481 H1768 H4406 H4430 H2685 H0861

אֵזֵה יַתִּירָא גֻּבְרַיָּא אִלֵּךְ דִּי הַסִּקוּ לְשַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ קַטִּל הִמּוֹן
تپائی-گئی-تھی بہت آدمی-یہ یہ جو اٹھایا کو-شدرک میشک اور-عبد-نجو مار-ڈالا انہیں
H0228 H3493 H1400 H0479 H1768 H5267 H7715 H4336 H5665 H6992 H1994

שְׁבִיבָא דִּי נוּרָא׃
شعلے-نے جو آگ-کے
H7631 H1768 H5135

تک منہ کے بھٹی کر لے کو عبدنجو اور میسک سدرک، فوجی جو کہ ہوئی تیز اِتنی آگ لئے اِس تھا دیا زور خاص پر کرنے گرم کو بھٹی نے بادشاہ چونکہ گئے۔ہو آتش نذرِ فوراً وہ گئے چڑھ

23 וְגֻבְרַיָּא אִלֵּךְ תְּלָתֵּהוֹן שַׁדְרַךְ מֵישַׁךְ וַעֲבֵד נְגוֹ נְפַלוּ לְגוֹא־ אַתּוּן־ נוּרָא יָקִדְתָּא
اور-آدمی-یہ یہ تینوں شدرک میشک اور-عبد-نجو گرے میں-بیچ بھٹی آگ-کی دہکتی-ہوئی
H1400 H0479 H8532 H7715 H4336 H5665 H5308 H1459 H0861 H5135 H3345

מְכַפְּתִין׃ פ
بندھے-ہوئے فاصلہ
H3729

گئے۔گر میں آگ زن شعلہ میں حالت ہوئی بندھی قیدی کے اُن

24	אֱדַ֫יִן	נְבוּכַדְנֶצַּר	מַלְכָּא	תְּוַהּ	וְקָם	בְּהִתְבְּהָלָה	עָנֵה	וְאָמַר	לְהַדָּבְרוֹהִי	הֲלָא
	تب	نبوکدنضر	بادشاہ	حیران-ہوا	اور-اٹھا	جلدی-سے	جواب-دیا	اور-کہا	اپنے-مشیروں-کو	کیا-نہیں
	H0116	H5020	H4430	H8429	H6966	H0927	H6032	H0560	H1907	H3809

גֻּבְרִין	תְּלָתָא	רְמֵינָא	לְגוֹא־	נוּרָא	מְכַפְּתִין	עָנַיִן	וְאָמְרִין	לְמַלְכָּא	יַצִּיבָא	מַלְכָּא׃
آدمی	تین	ڈالا-تھا-ہم-نے	میں-بیچ	آگ	بندھے-ہوئے	جواب-دیا	اور-کہا	کو-بادشاہ	یقیناً	اے-بادشاہ
H1400	H8532	H7412	H1459	H5135	H3729	H6032	H0560	H4430	H3330	H4430

اُنہوں نہیں؟□ کہ پھینکوایا میں بھٹی کر باندھ کو آدمیوں تین تو نے □ہم پوچھا، سے مشیروں اپنے کر اُچھل نے اُس اُٹھا۔ چونک بادشاہ نبوکدنضر اچانک بادشاہ۔□اے □جی، دیا، جواب نے

25	עָנֵה	וְאָמַר	הָא־	אֲנָה	חָזֵה	גֻּבְרִין	אַרְבְּעָה	שְׁרַיִן	מַהְלְכִין	בְּגוֹא־	נוּרָא
	جواب-دیا	اور-کہا	دیکھو	میں	دیکھ-رہا-ہوں	آدمی	چار	کھلے-ہوئے	چلتے-ہوئے	میں-بیچ	آگ
	H6032	H0560			H2370	H1400	H0703	H8271	H1981	H1459	H5135

וַחֲבָל	לָא־	אִיתַי	בְּהוֹן	וְרֵוֵהּ	דִּי	]רביעיא[	(רְבִיעָאָה)	דָּמֵה	לְבַר־
اور-نقصان	نہیں	ہے	میں-ان	اور-شکل-اس-کی	جو	چوتھے-کی	چوتھے-کی	ملتی-ہے	بیٹے
H2257	H3809	H0383		H7299	H1768	H7244	H7244	H1821	H1247

אֱלָהִין׃	ס
خداؤں-کے	فاصلہ
H0426	

آدمی چوتھا ہے۔ رہا پہنچ نقصان اُنہیں نہ ہیں، ہوئے بندھے وہ نہ ہیں۔ رہے آ نظر ہوئے پھرتے اُدھر اِدھر میں آگ آدمی چار مجھے ہے؟ کیا یہ پھر □تو بولا، وہ ہے۔□رہا لگ سا بیٹا کا دیوتاؤں

26	בֵּאדַיִן	קְרֵב	נְבוּכַדְנֶצַּר	לִתְרַע	אַתּוּן	נוּרָא	יָקִדְתָּא	עָנֵה	וְאָמַר	שַׁדְרַךְ	מֵישַׁךְ
	تب	قریب-آیا	نبوکدنضر	کے-دروازے	بھٹی	آگ-کی	دہکتی-ہوئی	جواب-دیا	اور-کہا	شدرک	میشک
	H0116	H7127	H5020	H8651	H0861	H5135	H3345	H6032	H0560	H7715	H4336

וַעֲבֵד־נְגוֹ	עַבְדוֹהִי	דִּי־	אֱלָהָא	]עליא[	(עִלָּאָה)	פֻּקוּ	וֶאֱתוֹ	בֵּאדַיִן	נָפְקִין	שַׁדְרַךְ
اور-عبد-نجو	خادمو-اس-کے	جو	خدا-کے	بلند-ترین	بلند-ترین	نکلو	اور-آؤ	تب	نکلے	شدرک
H5665	H5649	H1768	H0426	H5943	H5943	H5312	H0858	H0116	H5312	H7715

מֵישַׁךְ	וַעֲבֵד נְגוֹ	מִן־	גּוֹא	נוּרָא׃
میشک	اور-عبد-نجو	سے	بیچ	آگ-کے
H4336	H5665	H4481	H1459	H5135

میسک سدرک، تب آؤ۔□ اِدھر آؤ! نکل بندو، کے تعالیٰ اللہ اے عبدنجو، اور میسک سدرک، □اے پکارا، اور گیا قریب کے منہ کے بھٹی ہوئی جلتی نبوکدنضر آئے۔نکل سے آگ عبدنجو اور

27	וּמִתְכַּנְּשִׁין	אֲחַשְׁדַּרְפְּנַיָּא	סִגְנַיָּא	וּפַחֲוָתָא	וְהַדָּבְרֵי	מַלְכָּא	חָזַיִן	לְגֻבְרַיָּא	אִלֵּךְ	דִּי
	اور-جمع-ہوئے	صوبےدار	گورنر	اور-حکام	اور-مشیر	بادشاہ-کے	دیکھیں-نے	کو-آدمیوں-ان	ان	کہ
	H3673	H0324	H5460	H6347	H1907	H4430	H2370	H1400	H0479	H1768

לָא־	שְׁלֵט	נוּרָא	בְּגֶשְׁמְהוֹן	וּשְׂעַר	רֵאשְׁהוֹן	לָא	הִתְחָרַךְ	וְסָרְבָּלֵיהוֹן	לָא
نہیں	اثر-کیا	آگ-نے	پر-جسموں-ان-کے	اور-بال	سروں-ان-کے	نہیں	جھلسے	اور-قمیصیں-ان-کے	نہیں
H3809	H7981	H5135	H1655	H8177	H7217	H3809	H2761	H5622	H3809

שְׁנוֹ	וְרֵיחַ	נוּר	לָא	עֲדָת	בְּהוֹן׃
بدلیں	اور-بو	آگ-کی	نہیں	لگی	میں-ان
H8133	H7382	H5135	H3809	H5709	

جُھلس بھی ایک سے میں بالوں پہنچایا۔ نہیں نقصان کو جسموں کے اُن نے آگ کہ دیکھا تو ہوئے جمع گرد کے اُن مشیر شاہی اور منتظم گورنر، دار، صوبے تھی۔نہیں تک بُو کی دھوئیں اور آگ تھے۔ ہوئے متاثر سے آگ لباس کے اُن نہ تھا، گیا نہیں

28 עָנֵה / جواب-دیا / H6032 | נְבוּכַדְנֶצַּר / نبوکدنضر-نے / H5020 | וְאָמַר / اور-کہا / H0560 | בְּרִיךְ / مبارک / H1289 | אֱלָהֲהוֹן / ان-کا-خدا / H0426 | דִּי־ / جو / H1768 | שַׁדְרַךְ / شدرک / H7715 | מֵישַׁךְ / میشک / H4336 | וַעֲבֵד נְגוֹ / اور-عبد-نجو-کا / H5665 | דִּי־ / جس-نے / H1768 | שְׁלַח / بھیجا / H7972

מַלְאֲכֵהּ / اپنا-فرشتہ / H4398 | וְשֵׁיזִב / اور-بچایا / H7804 | לְעַבְדוֹהִי / کو-اپنے-خادموں / H5649 | דִּי / جو / H1768 | הִתְרְחִצוּ / بھروسہ-کیا / H7365 | עֲלוֹהִי / اس-پر / H5922 | וּמִלַּת / اور-بات / H4406 | מַלְכָּא / بادشاہ-کی / H4430 | שַׁנִּיו / بدل-دی / H8133 | וִיהַבוּ / اور-دے-دیا / H3052

[גשמיהון] / اپنے-جسم / H1655 | (גֶשְׁמְהוֹן) / اپنے-جسم / H1655 | דִּי / کہ / H1768 | לָא־ / نہ / H3809 | יִפְלְחוּן / پوجیں / H6399 | וְלָא־ / اور-نہ / H3809 | יִסְגְּדוּן / سجدہ-کریں / H5457 | לְכָל־ / کسی-کو / H3606 | אֱלָהּ / خدا / H0426 | לָהֵן / سوا-اس-کے / H3861

לֵאלָהֲהוֹן׃ / اپنے-خدا-کے / H0426

رکھ بھروسا پر اُس نے اُنھوں بچایا۔ کو بندوں اپنے کر بھیج کو فرشتے اپنے نے جس ہو تمجید کی خدا کے عبدنجو اور میسک □سدرک، بولا، نبوکدنضر تب
تھے۔تیار لئے کے دینے کو جان اپنی وہ پہلے سے کرنے پرستش یا خدمت کی اَور کسی سوا کے خدا اپنے کی۔ نافرمانی کی حکم کے بادشاہ کر

29 וּמִנִּי / اور-میرے-طرف-سے / H4481 | שִׂים / ڈالا-گیا / H7761 | טְעֵם / حکم / H2942 | דִּי / کہ / H1768 | כָל־ / ہر / H3606 | עַם / قوم / H5972 | אֻמָּה / امت / H0524 | וְלִשָּׁן / اور-زبان / H3961 | דִּי־ / جو / H1768 | יֵאמַר / بولے-گی / H0560 | [שלה] / غلط / H7955

(שָׁלוּ) / غلط / H7955 | עַל / خلاف / H5922 | אֱלָהֲהוֹן / ان-کے-خدا-کے / H0426 | דִּי־ / جو / H1768 | שַׁדְרַךְ / شدرک / H7715 | מֵישַׁךְ / میشک / H4336 | וַעֲבֵד נְגוֹא / اور-عبد-نجو-کا / H5665 | הַדָּמִין / ٹکڑے-ٹکڑے / H1917 | יִתְעֲבֵד / کیے-جائیں-گے / H5648

וּבַיְתֵהּ / اور-گھر-اس-کا / H1005 | נְוָלִי / کچرے-کا-ڈھیر / H5122 | יִשְׁתַּוֵּה / بنا-دیا-جائے-گا | כָּל־ / وجہ-سے-اس-کے-سب / H3606 | קֳבֵל / وجہ-سے-اس-کے / H6903 | דִּי / کہ / H1768 | לָא / نہیں / H3809 | אִיתַי / ہے / H0383

אֱלָהּ / خدا / H0426 | אָחֳרָן / دوسرا / H0321 | דִּי־ / جو / H1768 | יִכֻּל / سکتا-ہے / H3202 | לְהַצָּלָה / بچائے / H5338 | כִּדְנָה׃ / ایسے / H1836

ایسا بھی جو ہے۔ منع سخت لئے کے افراد کے زبانوں اور اُمّتوں قوموں، تمام بکنا کفر خلاف کے خدا کے عبدنجو اور میسک سدرک، سنو! حکم میرا چنانچہ
سکتا۔□بچا نہیں طرح اِس دیوتا بھی کوئی کیونکہ گا۔ جائے بنایا ڈھیر کا کچرے کو گھر کے اُس اور گا جائے دیا کر ٹکڑے ٹکڑے اُسے کرے

30 בֵּאדַיִן / تب / H0116 | מַלְכָּא / بادشاہ-نے / H4430 | הַצְלַח / ترقی-دی / H6744 | לְשַׁדְרַךְ / کو-شدرک / H7715 | מֵישַׁךְ / میشک / H4336 | וַעֲבֵד נְגוֹ / اور-عبد-نجو / H5665 | בִּמְדִינַת / میں-صوبے / H4083 | בָּבֶל׃ / بابل-کے / H0895 | פ / فاصلہ

کیا۔سرفراز میں بابل صوبہ کو آدمیوں تینوں نے بادشاہ پھر